



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151

• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

**Chúa Nhật Tuần 2 Thường Niên, Năm C – 16-01-202**

### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00pm-5:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 3, 3:30pm-5:00pm

### CHƯƠNG TRÌNH LỄ

#### THỨ SÁU

- **7:00 pm** tại phòng trailer JP2

#### THỨ BẢY

- **9:00 am** Thứ Bảy đầu tháng tại phòng trailer JP2
- **7:00 pm**

#### CHÚA NHẬT

- **2:00 pm & 7:00 pm**

\*\*\*\*\*

#### GIẢI TỘI

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

- Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

- Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

- Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD đang thành lập :** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916



## TIỆC CƯỚI CANA: BỮA TIỆC CẢ MỘT ĐỜI NGƯỜI

Thông thường, người ta đến dự tiệc cưới trong vòng một hai tiếng đồng hồ rồi người ta về. Bữa tiệc cưới cũng chỉ kéo dài trong vài tiếng là xong. Nhưng tiệc cưới Cana mà Chúa Giêsu và Mẹ người đến tham dự là cuộc Hôn nhân Công giáo của cả một đời người chúng tôi.

### Xác tín tính bền vững của Bí Tích Hôn Nhân Công Giáo.

Giữa một thế giới mà con người ta đang yêu thử, sống thử, cưới nhau thử, có con thử, hạnh phúc thử... thì tôi tin rằng, ai đã lãnh nhận Bí tích Hôn Nhân Công Giáo với tất cả lòng thành tín muốn có một gia đình hạnh phúc thật sự, có một tình yêu thật sự, thì họ đã được Thiên Chúa đóng ấn để Hôn Nhân của họ, tình yêu của họ là một sự thật toàn thiện, một sự thật bền vững.

Tôi có nhớ một bài hát, của Nhạc Sĩ Phạm Duy "Con quỳ lạy Chúa trên trời, sao cho con lấy được người con yêu". Đúng vậy, ai đã thành tâm tìm hạnh phúc gia đình cũng phải "cầu nguyện đến ba lần" để được Thiên Chúa tìm giùm cho người mình yêu, người mình xe tơ kết tóc. Tôi gọi là "Thiên Chúa tìm giùm cho" vì kinh nghiệm của nhiều đôi vợ chồng thánh thiện cho thấy: nếu để tôi tìm, tôi chọn, thì tôi không tìm, không chọn người vợ người chồng mà tôi đang chung sống; và tôi sẽ nhầm lẫn. Chính người bạn đời đang sống với tôi là một quà tặng tuyệt vời của Thiên Chúa. Càng sống lâu bên nhau, tôi càng khám phá ra điều kỳ diệu ấy, mà tôi dám gọi là mầu nhiệm. Tôi thật sự tự do khi chọn đời sống hôn nhân này, đồng nghĩa với việc tôi bằng lòng chấp nhận người bạn đời mà

"Thiên Chúa tìm giùm cho tôi" - vì tôi đã cầu xin Ngài. "Cho con lấy được người con yêu", tôi xin là xin như vậy, nhưng tôi thực sự không biết người tôi yêu là ai. Chỉ có Thiên Chúa thượng trí và quan phòng Ngài hiểu rõ. Ngài hiểu cả đời tôi phải yêu ai, còn tôi, chỉ hiểu tình yêu và hạnh phúc theo với thời gian ngắn ngủi tuổi đời tôi thôi thúc.

Rồi khi đã "lấy được người mình yêu", thì lời nguyện của đôi vợ chồng là - xin phép Nhạc sĩ Phạm Duy cho tôi đổi lời - "Con quỳ lạy Chúa trên trời, sao cho con yêu được người con đã lấy". "Lấy được người mình yêu" đã khó, nhưng "yêu được người mình đã lấy" thì càng khó hơn. Ai đã sống trong đời sống hôn nhân đều hiểu rõ điều này.

Nhưng khó, chứ không phải là không thể. Quả thật, biết bao gia đình công giáo êm ấm hạnh phúc, đã "yêu được" khi biết hy sinh, biết đóng đinh ý nghĩ, lời nói, đôi tay đôi chân của cái riêng mình để hòa mình vào ý nghĩ, lời nói, đôi tay đôi chân của người bạn đời. Họ đã "yêu được" và họ đã "được yêu". Hạnh phúc ấy không tự đứng mà có, vì "sự hy sinh, từ bỏ mình" không dễ gì một ngày một bữa mà họ có được, nhưng chính là nhờ ơn Siêu Nhiên ẩn chứa bên trong Bí tích Hôn nhân Công giáo mà họ đã lãnh nhận. Hôn Nhân Công Giáo bền vững. Hôn nhân thật.

### Vì Hôn nhân Công Giáo luôn có sự hiện diện của Chúa Giêsu

Trình thuật tiệc cưới Cana, tuy ngắn gọn với phép lạ đầu tiên Chúa thực hiện trong tiệc cưới "nước hóa thành rượu" nhờ sự can thiệp của Mẹ Maria, nhưng lại là một minh họa cả một cuộc đời hôn nhân, một đời vợ chồng. Chén rượu giao bôi ngày tân hôn nồng nàn lắm, ý vị vô cùng, và cũng ngắt ngậy hạnh phúc. Đôi bạn đắm mình trong một thế giới mới, thế giới của hòa tan, tinh thần và thể xác; thế giới của mầu nhiệm sáng tạo mà Thiên Chúa đã dọn sẵn trong mỗi tạo vật của Ngài, để nối dài công trình mà Ngài cho là "thật tốt đẹp". Chén rượu ân tình ấy sẽ phai nhạt theo thời gian. Hạnh phúc với dần theo tuổi đời, theo năm tháng. Sự nồng nàn vì hương sắc cũng không còn nữa. Và tình yêu sôi nổi của một thử ban đầu nhường chỗ cho một chuỗi ngày trách nhiệm đầy nhàm chán. Chính Chúa Giêsu, Người thiết lập Bí tích

Hôn nhân Công giáo, không chỉ dừng lại ở một định lý bất di bất dịch: "Sự gì Thiên Chúa đã liên kết, loài người không được phân ly"(Mt 19,6), mà còn hơn thế nữa, Người luôn hiện diện trong tình yêu hôn nhân để "biến nước lã thành rượu nồng khi cần thiết", để giúp cho đôi vợ chồng bảo đảm được tính bền vững của hôn nhân. Điều quan trọng là đôi vợ chồng có còn nhiệt tình, có còn khao khát hạnh phúc ban đầu ấy, có khám phá ra được sự hiện diện kỳ diệu ấy, và tha thiết cầu xin Người trợ giúp. Những gia đình tan vỡ, vì không biết, không muốn kết hợp với ơn trợ giúp của Chúa Giêsu, trong khi Người vẫn còn đó, Người chưa bỏ tiệc ra về.

### **Và Mẹ Maria là Người Nữ Cứu Hộ Hôn Nhân Công Giáo.**

Khi thấy thiếu rượu, Mẹ Maria nói với Chúa Giêsu: "Họ hết rượu rồi" (Ga. 2, 3)... Rồi Đức Mẹ nói với các gia nhân: "Người bảo gì, các anh cứ việc làm theo".

Chuyện tiền bạc, dầu mỡ, bắp núc, kể cả chuyện rượu bia cho bữa tiệc ngon lành, cũng là chuyện của một phụ nữ đảm đang. Và Mẹ Maria đúng là một phụ nữ đảm đang trong tiệc cưới Cana ấy. Mẹ không còn là khách dự tiệc hôn nhân, nhưng lại là "người cứu hộ hôn nhân" luôn nồng ấm. Thật hạnh phúc cho những gia đình công giáo quây quần bên nhau trước bàn thờ mỗi tối, cùng đọc kinh, lần chuỗi. Tôi vẫn tin rằng các gia đình ấy đang sống hạnh phúc vì luôn có Chúa Giêsu tham dự vào đời sống hôn nhân của họ, nhờ sự can thiệp của Mẹ Maria. Có thể họ biết họ khó giữ nổi lời hứa làm thành Bí tích hôn nhân: "Tôi nhận anh/em làm chồng/vợ và hứa sẽ giữ lòng chung thủy với em khi thịnh vượng cũng như lúc gian nan, khi bệnh hoạn cũng như lúc mạnh khỏe, để yêu thương và tôn trọng em suốt đời tôi", nên họ đã cụ thể lời hứa ấy: " Tôi hứa sẽ đọc kinh tối sáng với anh/em suốt đời tôi". Đã có những ông chồng vui mừng cảm ơn vợ: "Anh cảm ơn em, nhờ em lần chuỗi cầu nguyện cho anh, nên anh đã kiên trì với vợ con tới phút này; nếu không, anh đã sa ngã". Có người lại nói: "Khi gia đình tôi gặp gian nan khổn khó, chúng tôi thường nhận được những sẻ chia của anh em bè bạn, những lời an ủi động viên, nhưng tôi vẫn thích nhất câu chia sẻ này: "Đức Bà Phù Hộ các Giáo Hữu, cầu cho chúng con".

### **Để kết**

Tôi xin kể chuyện tôi: Tháng 10 năm 1993, cha tôi vào cơn hấp hối suốt 56 ngày đêm, lúc tỉnh, lúc mê. Mẹ tôi ngồi bên giường cha, và hai ông bà lần chuỗi... Cha tôi đọc lúc được, lúc không. Ngày cuối cùng, 20-12-1993, cha tôi bỏ tràng chuỗi Mân côi vào tay mẹ, rồi mất. Tạm kết thúc một đoạn 53 năm Hôn nhân Công giáo ở trần thế này. Tôi ghi lại tâm tình ấy trong bài thơ "Di Sản", xin sẻ chia:

*Ông già nói với bà già  
Bà ơi tôi sắp phải xa bà rồi  
Con thời mỗi đứa một nơi  
Nhà thời vắng vẻ mình tôi với bà  
Tôi đi bà ở lại nhà  
Vui lên! Cứ nghĩ như là có tôi  
Ai rồi cũng một kiếp người  
Tôi thời cũng vậy bà cười lên đi  
Biết rằng tử biệt sinh ly  
Cho tôi nói nhỏ lời tri ân bà  
Một đời lẫn lóc bôn ba  
Tôi dành một chút làm quà chia tay  
Bà cầm tràng chuỗi này đây  
Ta cùng hợp xướng từ ngày cưới nhau  
Năm mươi hạt ngọc trên châu  
Xin làm di sản tôi trao tặng bà*

....  
*Mai kia bà có đi xa  
Bà ơi gửi lại làm quà cho con...*

Nguyện xin Mẹ Maria "người Nữ Cứu Hộ Hôn Nhân" của các gia đình chúng con, hãy la to lên: "Tiệc hôn nhân của các Gia đình này hết rượu rồi", hoặc Xin Mẹ hãy nói: " Xin Ngài đổi rượu thật cho các gia đình này, họ đang xài toàn rượu giả".

Xin Mẹ Maria khẩn thiết cho chúng con, vì chúng con khao khát bữa tiệc hôn nhân của chúng con hôm nay, được kéo dài đến bữa tiệc sum họp trên trời.  
*Cao Huy Hoàng – trích nguồn trang mạng sống Tin Mừng Yêu Thương.*



## LỊCH PHỤNG VỤ

### 16/01 CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN

17/01 Thứ Hai lễ thánh Antôn, viện phụ, lễ nhớ

18/01 Thứ Ba tuần I thường niên

19/01 Thứ Tư tuần I thường niên

20/01 Thứ Năm tuần I thường niên

21/01 Thứ Sáu lễ thánh Anê, đồng trinh tử đạo, lễ nhớ

15/01 Thứ Bảy tuần I thường niên

### 22/01 CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN

## TIỀN THU

Tiền bỏ rổ (3 lễ cuối tuần): \$2,880

Bán hàng: \$821

Special donation: \$300

Raffle donation: \$ 1755

2nd Collection – Development Funds: \$894

\*\*\*\*\*



**MUA ỦNG HỘ VÉ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA-VANG CHANTILLY.** Xin chân thành cảm ơn các gia đình, quý ông bà anh chị, đã đại lượng, sốt sắng, mua ủng hộ VÉ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA-VANG, và đã gửi về cho giáo họ.

Cuối tuần này là hạn chót để gửi cùi vé số, tiền mua ủng hộ, và vé số chưa mua về cho giáo họ. Những quý vị nào chưa gửi vé số đã mua và chưa mua thì xin gửi lại cho giáo họ càng sớm càng tốt, bằng cách bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ, để ban tổ chức tổng kết các vé số trước ngày rút thăm. Xin chân thành cảm ơn sự rộng lượng và cộng tác của quý vị.

**CẬP NHẬT NGÀY GIỜ RÚT THĂM XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN CỦA GIÁO HỌ.**

Ngày giờ và nơi rút thăm Xổ Số Gây Quỹ Phát Triển của Giáo Họ là **Chúa Nhật 30 tháng 1**

, 2022, lúc 2 giờ 30 trưa (2:30PM) tại **giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA** (915 S. Wakefield St. Arlington, VA 22204). Chương trình rút thăm xổ số sẽ được livestream trên trang mạng của giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington – [www.cttdva.com](http://www.cttdva.com), quý vị có thể theo dõi trực tuyến để dò xem vé số của mình có phải là vé số trúng độc đắc không.

## HỦY BỎ HỘI CHỢ TẾT MỪNG XUÂN NHÂM DẦN 2022 CỦA GIÁO HỌ.

Ban Thường Vụ và cha đặc trách giáo họ quyết định hủy bỏ Hội Chợ Tết của Giáo Họ dự định tổ chức ngày 22 tháng 1, 2022, vì dịch bệnh lây lan, và chùng ngày với những sinh hoạt của cộng đồng người Việt ở vùng DC và của giáo phận.

## KHÓA HUẤN LUYỆN CA TRƯỞNG CẤP I,

được tổ chức tại giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, do thầy Hoàng Việt Hùng huấn luyện. Khóa huấn luyện này cũng được mở rộng cho các ca đoàn của giáo họ.



Khóa học dự kiến sẽ chia làm 2 đợt, mỗi đợt học liên tiếp 3-4 ngày. Đợt I sẽ học từ chiều thứ Sáu 18 tháng 2 - đến chiều thứ Hai 21 tháng 2, 2022 :

- Thứ Sáu, 18/02: 07:30 pm : Khai giảng
- Thứ Bảy, 19/02: 08:00 am - 08:00 pm
- Chúa Nhật, 20/02: 08:00 am - 08:00 pm
- Thứ Hai, 21/02: 08:00 am - 05:00 pm : Kết thúc

Chương trình học trong 3 ngày gồm có: 1. Nhạc lý và Xướng âm, 2. Thanh nhạc, 3. Phụng vụ và Thánh nhạc, 4. Vai trò Ca trưởng, 5. Điều khiển.

Xin các Đoàn trưởng khuyến khích các ca viên của mình tham gia khóa huấn luyện: những người yêu mến việc phục vụ và hy sinh tham dự khóa này trọn thời gian (đầy đủ các ngày học). Mong ước sau khóa học, chúng ta sẽ có những 'ca trưởng' kế thừa, hầu tiếp tục giúp các ca đoàn và cộng 2 trong phụng vụ. Xin ghi danh với Đoàn trưởng hoặc với chị Bích Hòa (540-316-7395), hạn chót ngày 31/01/2022.

Ban tổ chức sẽ lo cho anh chị em trong khóa học : nước uống, điểm tâm và ăn trưa. Cha Joseph

Vũ Minh Tiến, O.P., đặc trách ca đoàn giáo xứ CTTD thông báo và kính mời tham dự.

**PHÂN ƯU** Giáo họ được tin bà bà **Lucy Nê Huff**, sinh ngày 2 tháng 8 năm 1936 tại Việt Nam, đã an nghỉ trong Chúa lúc 8 giờ 30 tối, ngày 5 tháng 1 năm 2022, tại Advance Illnes Capital Care Health Virginia, USA, hưởng thọ 85 tuổi. **Chương Trình Tang Lễ :**



- **Nghi Thức Làm Phép Xác & Áo Quan - Cầu Nguyện tại Nhà Quàn Advent Funeral and Cremation service** (7211 Lee Highway | Falls Church, VA. 22046): 3:00-5:00 giờ chiều Chúa Nhật, ngày 16 tháng 1 năm 2022
- **Thánh Lễ An Táng tại Nhà Thờ Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam** (915 S Wakefield St, Arlington VA 22204): 11 giờ sáng Thứ Hai, ngày 17 tháng 1 năm 2022
- **Nghi thức an táng tại Nghĩa Trang Fairfax Memorial Park** (9900 Braddock Rd, Fairfax VA 22032): 1 giờ trưa, sau Thánh Lễ An Táng.

Giáo Họ xin chia buồn cùng đại gia đình tang quyến và xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện và tham dự chương trình tang lễ cầu cho linh hồn Bà Lucy Nê Huff sớm được hưởng nhan Thánh Chúa.

**CHUẨN BỊ MỪNG 50 NĂM THÀNH LẬP GIÁO PHẬN ARLINGTON.** Hiệp cùng với Giáo phận để chuẩn bị mừng Kim Khánh của Giáo phận. Năm đầu tiên, 2022, với chủ đề: Tưởng Nhớ, hướng về Bí Tích Thánh Thể. Để giúp chúng ta ý thức hơn về món quà Bí tích Thánh Thể tôi đề nghị giáo họ chúng ta thực hành hai điều để nói lên chúng ta trân quý Bí Tích Thánh Thể: **1) Đi tham dự Thánh Lễ đúng giờ, 2) Đọc kinh cảm ơn sau khi rước Mình Thánh Chúa.** Kinh này sẽ được đọc chung ở phần hiệp lễ, sau khi mọi người đã rước lễ xong. Kinh này sẽ được phát ra sau thánh lễ cuối tuần này.

#### **CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU.**



Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Khi gia đình có người thân đau yếu muốn cộng đoàn cầu nguyện thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ để đăng trên Bản Tin Hiệp Nhật, hoặc ngừng đăng tên khi đã được lành mạnh: Ông Cổ Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Nguyễn thị Quý ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liềm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà

Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Ông John Agloro ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Bà cố Đình Thị Lự

#### **CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN**

##### **Thứ Bảy, 15 tháng 1 @7pm**

- Hùng Chi xin tạ ơn (Chi Nguyễn)
- Đaminh Hoàng Văn Nùng và các linh hồn (Anthony & Christine)
- Xin ơn bình an (Phuong-Ha Pham)
- Têrêsa Đỗ thị Hương (Vũ Tuấn Hùng)
- Xin ơn bình an cho gia đình trong năm mới (Đào Hồng Vân)
- Linh hồn Maria
- Cầu bình an và ơn lành cho ân nhân và gia đình hiệp sĩ ủng hộ quỹ ơn thiên triệu 2021
- Giuse Nguyễn Đình Phúc (Nguyễn Ngọc Cường)
- Phêrô (Hùng Chi)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Nguyễn Bình Thanh)
- Giuse Trần Văn Dụ (gđ. Trọng Hải)

##### **CN 16 tháng 1 @2pm**

- Đaminh Hoàng Văn Nùng và các linh hồn (Anthony & Christine)
- Maria Phùng Phi Yến (Hoàng Phi Vũ)
- Xin ơn bình an (Huỳnh Bá Mạnh Dũng)
- Xin tạ ơn, bình an, như ý
- LH Phêrô Lại, lễ giỗ 7 năm (Thị Liễu)
- Catarina Nguyễn Thị Quý (Thien Do)
- Xin cho ba mẹ mạnh khỏe và bình an (Khanh-Châu)
- Giuse Luân
- Antôn Nguyễn (Hoàng – Nương)
- Cầu bình an và ơn lành cho ân nhân và gia đình hiệp sĩ ủng hộ quỹ ơn thiên triệu 2021 (HSD 9655)
- Phêrô Đỗ Văn Hiền (Châu Khanh)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu Khanh)
- Phanxicô Nick Hollum (Lê Hoan - Võ Dung)
- Dusch Lester (Dusch Lệ)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Nguyễn Minh)
- Phêrô Đỗ Văn Hiền (Trường - Vân)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (gia đình)
- Linh hồn Lê Ngọc Ánh lễ giỗ đầu (Tang Cao Kiên)
- Anna Maria Madalena Lê Nguyễn Thị Trí (Elizabeth Lý Kim Sơn)
- Mácta Đông Nguyễn (Elizabeth Lý Kim Sơn)
- Anna Nguyễn Kim Nhung (Elizabeth Lý Kim Sơn)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dung)
- Maria Bùi Thị Hạc
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Công Phú)
- Phạm T. Tuyết xin tạ ơn
- Phạm T. Tuyết xin ơn bình an
- Mátthêu Nguyễn Xuân Dương mới qua đời (gđ. Nguyễn Xuân Xương)

##### **CN 6 tháng 1 @7pm**

- Linh hồn Lê Ngọc Ánh lễ giỗ (Tang Sang)
- Phillip Nguyễn Văn Vi lễ giỗ

## Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life

Income Thấp, Không có Bảo hiểm

### Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
  - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
  - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

### Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quý Đại Học** (College Fund)
- **Quý Hữu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

**Ann Mai Tran**  
annt8117@gmail.com  
804-539-1171

**Theresa Thu-Tran Nguyen**  
theresatranguyen@gmail.com  
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.



## Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn

Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com

Phone: 571-329-6410

**Nhận dạy đàn, lên dây đàn,  
và tư vấn chọn/mua đàn piano**



Kinh nghiệm

- Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi
- Dạy xướng âm, hoà âm
- Chuyên lên dây đàn piano

## TAPIOCA EXPRESS BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS  
FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!**

6041 CENTREVILLE CREST LANE  
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

**Business Hours:**

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM

FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

## CÓ PHÒNG CHO ĐỘC THÂN SHARE

Nhà SINGLE HOUSE, vùng STERLING,  
VA 20166, cách VERONICA CHURCH

15 PHÚT lái xe (#5 miles)

Xin liên lạc : **Hiển ( 571) 2267480**

**Thông ( 571) 2861471**



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,  
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



### Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004

dlee@renaudconsulting.net



703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

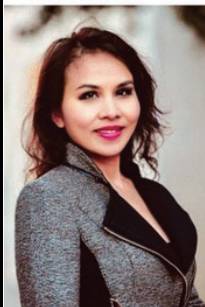
## Cần mua bán nhà ?

# LY CAM LE, REALTOR®

## TOP PRODUCER @



### 10 năm kinh nghiệm trong ngành bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

## Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours \* Nails Technician 500 hours  
Wax technician 115 hours \* Eyelash Extensions 100 Hours

**Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!**

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**

703 505 0708 CELL \* 703 531 1400 WORK

Phim Ảnh  
Kỷ Niệm

## THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHÂN DUNG - QUẢNG CÁO  
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

### Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)



**MICHAEL DUONG**  
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802  
Fairfax, VA 22030  
C: 703.798.4586  
eFax: 804.729.8036  
E: mduong@valleynationalbank.com  
valleynationalbank.com/mduong  
NMLS# 484234



## Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lúa mấy bông

Biết sông mấy khúc

Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



**Leslie Huyền Nguyễn**  
Cell: 571-230-6550  
Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
Vienna, VA 22182  
[Ingyuen02.ft@newyorklife.com](mailto:Ingyuen02.ft@newyorklife.com)

### Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vận đề pháp lý như say rượu lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

Xin gọi **703-539-0020** để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và có thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.

### Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

**Khảo sát và Định giá miễn phí**  
(Free Inspection and Estimate)

**CHAU TRAN**

703-923-0925 or 703-303-7008



Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:  
**Xe - Nhà - Thương Mãi - Nhân Thọ**

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

**(571) 308-3086**

[www.Lemaxinsurance.com](http://www.Lemaxinsurance.com)



**Lan Tran / Principal**

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở Văn Phòng vùng Falls Church



**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: **571-386-1075**

Cell: **571-243-6776**

Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)

## CẦN THỢ BARBER

Tiệm vùng Stone Ridge cần thợ Barber  
42020 Village Center Pl #110  
Stone Ridge, VA 20105  
xin liên lạc số điện thoại:  
**(703) 327-3124**

## CẦN THỢ NAIL

biết làm chân tay Gel, và díp Giỏi,  
giá nail cao, income cao và Tip hậu.  
Tiệm rộng đẹp cho làm thoải mái vui vẻ  
xin liên lạc số ĐT  
**878-218-8388**

## CẦN GẤP THỢ NAIL

Tiệm Nail Vùng Reston 20191  
Reston Community Shopping Center  
Cần gấp thợ nail, biết làm đủ thứ, income cao  
Xin liên lạc chị **Kim** (leave message)  
qua số điện thoại: **571-236-7922**

## DIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
giá cả phải chăng.  
Liên lạc: **Nguyễn Cường**  
Điện thoại: **571-290-8522**

## Handyman

Kitchen - Bathroom - Hardwood Floors  
Windows - Thông ống cống  
Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
giá cả phải chăng.  
Liên lạc: **Quy Nguyễn**  
Call or Text: **571-523-7907**



Woodbridge shop looking for  
experienced tire changers and  
Automotive Technicians.  
We offer good health insurance  
and a 401K. Basic English needed.  
Call (571) 435-2970

## PHỞ NEW

VIETNAMESE AUTHENTIC NOODLE SOUP  
**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS**  
2441 + 2443 - F3, CENTREVILLE RD, HERDON, VA 20171  
(in Clock Tower Center, near Shoppers Food Warehouse)  
Tel: **(703) 793-9399**  
Business Hours  
MON - SAT: 9:00 AM - 9:00 PM  
SUN: 9:00 AM - 8:00 PM

## AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
Thay thắng. Tune up  
Liên lạc: **Thắng**  
Điện thoại: **856 308 7099**

Tiệm sửa xe ở Woodbridge cần  
thợ sửa xe & thợ kỹ thuật có kinh  
nghiệm.  
Lương cao cộng thêm tiền thưởng,  
bảo hiểm tốt và 401k.  
Cần biết Tiếng Anh căn bản.  
Xin gọi **(703)-341-7725**

## Genesis Assurance Center

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL  
571-354-1015 (Cell)  
703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
276-595-1954 (Fax)  
DSTEVE@GACINSURE.COM  
7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA 22003

## CẦN THỢ BARBER

### KC BARBERSHOP

3065-S Centreville Rd  
Herndon, VA 20171  
xin liên lạc số điện thoại:  
**(B)571-376-5657 (C)571-335-5219**

## Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:  
**Obamacare**  
- Premium Health Insurance  
- Dành cho income thấp  
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí  
**Medicare**  
- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn  
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe  
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí  
Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:  
- College Funding (Quỹ Đại Học)  
- Retirement Plan (Quỹ hưu trí)  
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)  
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)  
Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.  
**YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED**

## CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee  
3061-A Centreville Rd.  
Herndon, VA. 20171  
(Bên cạnh Chợ FOOD LION)  
Ph: **(703) 796-9500**  
Or **(703) 895-8835**

## CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI Tóc

### NAM, NỮ TRẺ EM

### Cắt Da và Sơn Móng Tay Chân.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
Shopping Center"

## Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Hair Cut Child 8 & Under \$14  
Shampoo Set \$17/add-on opt.  
Shampoo & Cut \$19 & up  
Shampoo, Cut & Blowdry \$25 & up  
Perm, Cut & Style \$75 & up  
Color, Cut & Style \$75/add-on opt.

MỠ CỬA 7  
NGÀY  
TRONG  
TUẦN



## Hoang Vu

Mortgage Loan Officer  
NMLS ID# 483540  
3914 Centreville Road,  
Suite 110  
Chantilly,  
Virginia 20151

T: **571-243-7859** \* F: **883-858-7946**

henry.vu@pnc.com

www.pncmortgage.com/henryvu

Member of The PNC Financial Services Group

## BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES  
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
(cùng dãy Phở 102) **703-488-6000**  
**MON-SAT: 10am-8pm**  
**SUN: 10am-7pm**  
**TUE: CLOSED**

## TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT  
25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152

### TOMMY (TRONG)

CELL: **(571) 435-5657**  
BUS: **(703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878**  
MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM  
SAT: 8:30 AM - 3:30 PM

www.hitechdentalonline.com

## HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN DMD PC.  
Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

**703-366-3300**

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

**703-754-1999**

## MARK S. LORIA

Attorney At Law  
Office: (202) 560-0202

3905 Railroad Ave, Ste 104  
Fairfax, VA 22030

900 South Washington St, Ste 103  
Falls Church, VA 22042

## CAROLYN PHUONG NGUYEN

director/marketing

carolyn.nguyen05@gmail.com

Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337